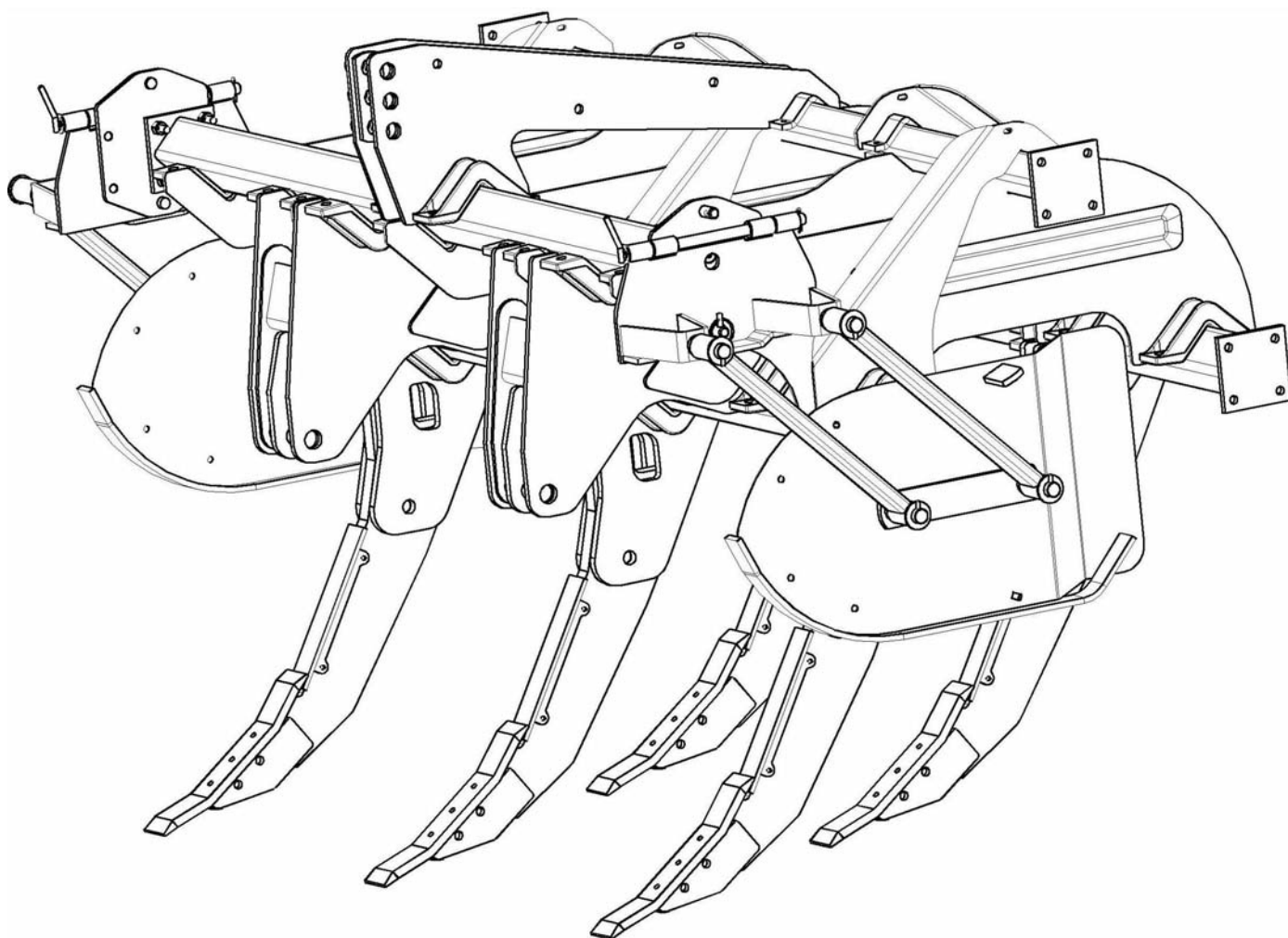




S12002

KIT CONTENIMENTO ZOLLE / KIT DE MAINTIEN DES MOTTES
BAUSATZ EINSCHRAENKUNG ERDSCHOLLEN / KIT SIDE PLATES



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUAL OF USE AND MAINTENANCE

Consultare attentamente questo manuale prima di utilizzare la macchina, la sua conoscenza e' indispensabile per l'utilizzo in sicurezza ,va conservato per tutta la durata della macchina.



FATE ATTENZIONE AL TRIANGOLO, INDICA PERICOLO

TUTTI I DATI CONTENUTI IN QUESTO MANUALE SONO FORNITI A TITOLO INFORMATIVO E NON IMPEGNANO IL COSTRUTTORE CHE PUO' VARIARLI SENZA PREAVVISO.
LA DEFINIZIONE MACCHINA SOSTITUISCE LA DENOMINAZIONE COMMERCIALE A CUI FA RIFERIMENTO IL MANUALE IN OGGETTO.

Consulter avec attention ce manuel avant d'utiliser la machine: il est indispensable de connaître ses instructions pour un emploi en toute sécurité. Conserver ce manuel pendant toute la durée en service de la machine.



FAITES ATTENTION AU TRIANGLE: IL INDIQUE UN DANGER

TOUTES LES DONNEES CONTENUES DANS CE MANUEL SONT FOURNIES A TITRE D'INFORMATION ET NE SONT PAS CONTRACTUELLES POUR LE CONSTRUCTEUR QUI PEUT LES CHANGER SANS PREAVIS.
LA DEFINITION MACHINE REMPLACE LA DENOMINATION COMMERCIALE CITEE DANS LE MANUEL EN QUESTION

Vor dem Gebrauch der Maschine ist dieses Handbuch aufmerksam nachzuschlagen. Die Kenntnis des Handbuches ist unentbehrlich für einen Gebrauch in Sicherheit. Das Handbuch muß für die gesamte Lebensdauer der Maschine aufbewahrt werden.



ACHTEN SIE AUF DEN DREIECK! ER BEZEICHNET GEFAHR

ALLE IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENE ANGABEN WERDEN AUSKUNFTSWEISE ERTEILT UND VERPFLICHTEN NICHT DEN HERSTELLER, DER SIE OHNE VORWARNUNG ÄNDERN KANN.
DIE DEFINITION 'MASCHINE' ERSETZT DIE KOMMERZIELLE BEZEICHNUNG, AUF DIE SICH DAS VORLIEGENDE HANDBUCH BEZIEHT.

Carefully read this manual, before using the machine; its knowledge is essential for the safe usage of the appliance and it must be kept throughout the life time of the machine.



PAY GREAT ATTENTION TO THE DANGER SIGNAL

ALL THE DATA CONTAINED IN THE PRESENT MANUAL ARE SUPPLIED FOR INFORMATION AND ARE NOT BINDING FOR THE MANUFACTURER WHO CAN CHANGE THEM WITHOUT ADVANCE NOTICE
THE TERM MACHINE, REPLACES THE TRADE NAME REFERRED TO IN THE SAID MANUAL

INDICE

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Kit contenimento zolle

2 NORME DI SICUREZZA

2.1 Uso in sicurezza

2.2 Segnali di sicurezza

3 KIT MONTAGGIO

3.1 Kit montaggio **KD**

3.2 Kit montaggio **KF5 / KFR5**

(fuori produzione)

3.3 Kit montaggio **KF5S (fuori produzione)**

3.4 Kit montaggio

K1 5 – K1 7 – K1 9

KER5 – KER7

KFR5 – KFR7 – KFR9(dalla matricola 13271)

K2 5 – K2 7 – K2 9

3.5 Kit montaggio **KF9 / KFR9** (fino alla matricola 13270)

4 USO

4.1 Posizione di lavoro

4.2 Posizione di trasporto

TAVOLA RICAMBI N° 100066

VERZEICHNIS

1 ALLGEMEINE AUSKUNFTE

1.3 Bausatz Einschränkung Erdschollen

2 SICHERHEITVORKEHRUNGEN

2.1 Sicherheitsmassnahmen

2.2 Erklärung der Symbole auf den aufklebern

3 INSTALLATIONSSATZ

3.1 Installationssatz **KD**

3.2 Installationssatz **KF5 / KFR5**

(äußere Produktion)

3.3 Installationssatz **KF5S.**

(äußere Produktion)

3.4 Installationssatz

K1 5 – K1 7 – K1 9

KER5 – KER7

KFR5 – KFR7

KFR9(vom matriculation13271)

K2 5 – K2 7 – K2 9

3.5 Installationssatz **KF9 / KFR9**

(bis das matriculation 13270)

4 GEBRAUCH

4.1 Position des Jobs

4.2 Position des Transportes

ERSATZTEILLISTE N° 100066

TABLES DE MATEIRES

1 INFORMATIONS GENERALES

1.2 Kit de maintien des mottes

2 NORMES DE SECURITE

2.1 Entretien en sécurité

2.2 Explication des symboles sur les étiquettes

3 KIT DE ASSEMBLÉE

3.1 Kit de assemblée **KD**

3.2 Kit de assemblée **KF5 / KFR5**

(dehors production)

3.3 Kit de assemblée **KF5S (dehors production)**

3.4 Kit de assemblée

K1 5 – K1 7 – K1 9

KER5 – KER7

KFR5 – KFR7 – KFR9(de matricule n° 13271)

K2 5 – K2 7 – K2 9

3.5 Kit de assemblée **KF9 / KFR 9** (jusqu'au matricule n° 13270)

4 UTILISATION

4.1 Position du travail

4.2 Position de transport

LISTE DE PIECES DE RECHANGE N° 100066

INDEX

1 GENERAL INFORMATION

1.4 Kit side plates

2 SAFETY RULES

2.1 To use in safety

2.2 Safety labels

3 KIT ASSEMBLY

3.1 Kit **KD** assembly

3.2 Kit **KF5 / KFR5** assembly

(out of production)

3.3 Kit **KF5S** assembly

(out of production)

3.4 Kit assembly

K1 5 – K1 7 – K1 9

KER5 – KER7

KFR5 – KFR7

KFR9 (from serial n°13271)

K2 5 – K2 7 – K2 9

3.5 Kit **KF9 / KFR9** assembly

(until serial n° 13270)

4 USE

4.1 Working position

4.2 Position of transport

TABLE OF SPARE PARTS N° 100066

**1 - INFORMAZIONI GENERALI – INFORMATIONS GENERALES
ALLGEMEINE AUSKUNFTE – GENERAL INFORMATION**

1.1 KIT CONTENIMENTO ZOLLE

E' un dispositivo che trattiene le zolle all'interno della larghezza di lavoro della macchina, impedendo che queste passino sul terreno appena lavorato o su quello da lavorare.

1.2 KIT DE MAINTIEN DES MOTTES

Il s'agit d'un dispositif qui contient les mottes à l'interne de la largeur de travail de la machine; c'est pour quai les mottes ne peuvent pas passer sur le sol déjà travaillé or sur le sol de travailler

1.3BAUSATZ EINSCHRAENKUNG ERDSCHOLLEN

Es ist eine Vorrichtung, die die Schollen innen der Arbeitsbreite der Maschine enthält, und vermeidet, dass sie auf den gerade verarbeiteten oder auf den unverarbeiteten Boden ausgehen.

1.4 KIT SIDE PLATES

It is a device used to hold soil inside of the working width of the machine and it prevents that soil already worked invade soil that must be worked.

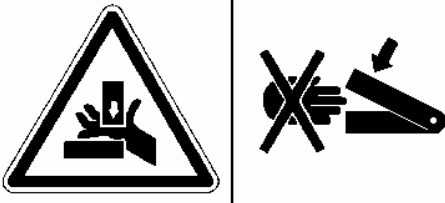
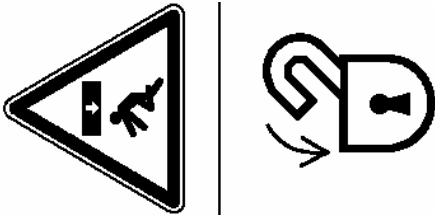
**2 - NORME DI SICUREZZA - NORMES DE SECURITE
SICHERHEITVORKEHRUNGEN - SAFETY RULES**

**2.1 USO IN SICUREZZA - ENTRETIEN EN SECURITE
SICHEREITSMASSNAHMEN - TO USE IN SAFETY**

- Leggere attentamente il manuale per l'uso e la manutenzione allegato alla macchina per l'uso in sicurezza del kit.
- Lire attentivement le manuel pour l'emploi et l'entretien qui vous pouvez trouver ci- joint à la machine pour l'emploi en sécurité du kit
- Sorgfältig gelesen die Gebrauch- und Wartungshandbücher der Maschine für den Gebrauch in der Sicherheit des Installationssatzes
- Read carefully the use and maintenance manuals of the machine for the use in safety of the kit



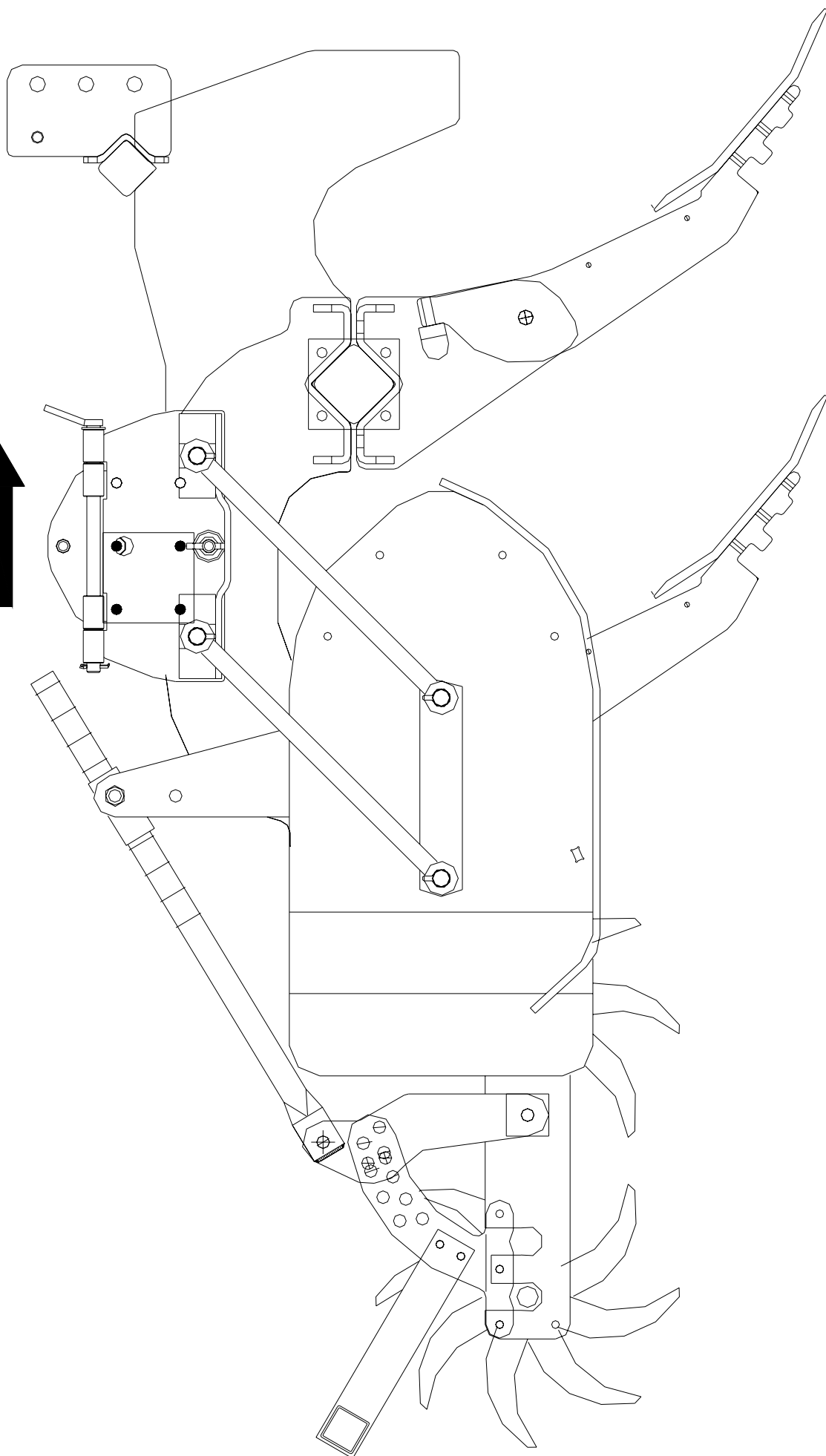
2.2 SEGNALI DI SICUREZZA - EXPLICATION DES SYMBOLES SUR LES ETIQUETTES
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DEN AUFKLEBERN - SAFETY LABELS

figura – etiquette - aufkleber - figure	codice - code kode	indicazione – indication – anweisung - indications
	D02613	<p>Indica il pericolo di cesoiamento durante i movimenti in lavoro della macchina.</p> <p>Indique le danger de cisaillement pendant les mouvements de la machine pour le travail</p> <p>Bezeichnet die Gefahr einer Scherung während der Bewegung bei der Arbeit der Maschine.</p> <p>It Indicates the shearing period during the working movements of the machine.</p>
	D02630	<p>Dove applicata indica che il componente ha funzione di bloccaggio per la stabilità della macchina, verificarne sempre il corretto funzionamento quando viene utilizzato.</p> <p>Cette étiquette, là où elle est appliquée, indique que l'élément a une fonction de blocage pour la stabilité de la machine. Contrôler toujours son fonctionnement correct pendant l'utilisation.</p> <p>Wenn aufgesetzt, bezeichnet daß der Bestandteil eine Blockierungsfunktion für die Stabilität der Maschine erfüllt. Überprüfen Sie immer seine Funktionsfähigkeit!</p> <p>Wherever it is applied, it indicates that a certain element has a locking function for the stability of the machine, always checking the correct operation when utilised.</p>



3.1- KIT MONTAGGIO KD - KIT DE ASSEMBLÉE KD -
INSTALLATIONSSATZ KD - KIT KD ASSEMBLY

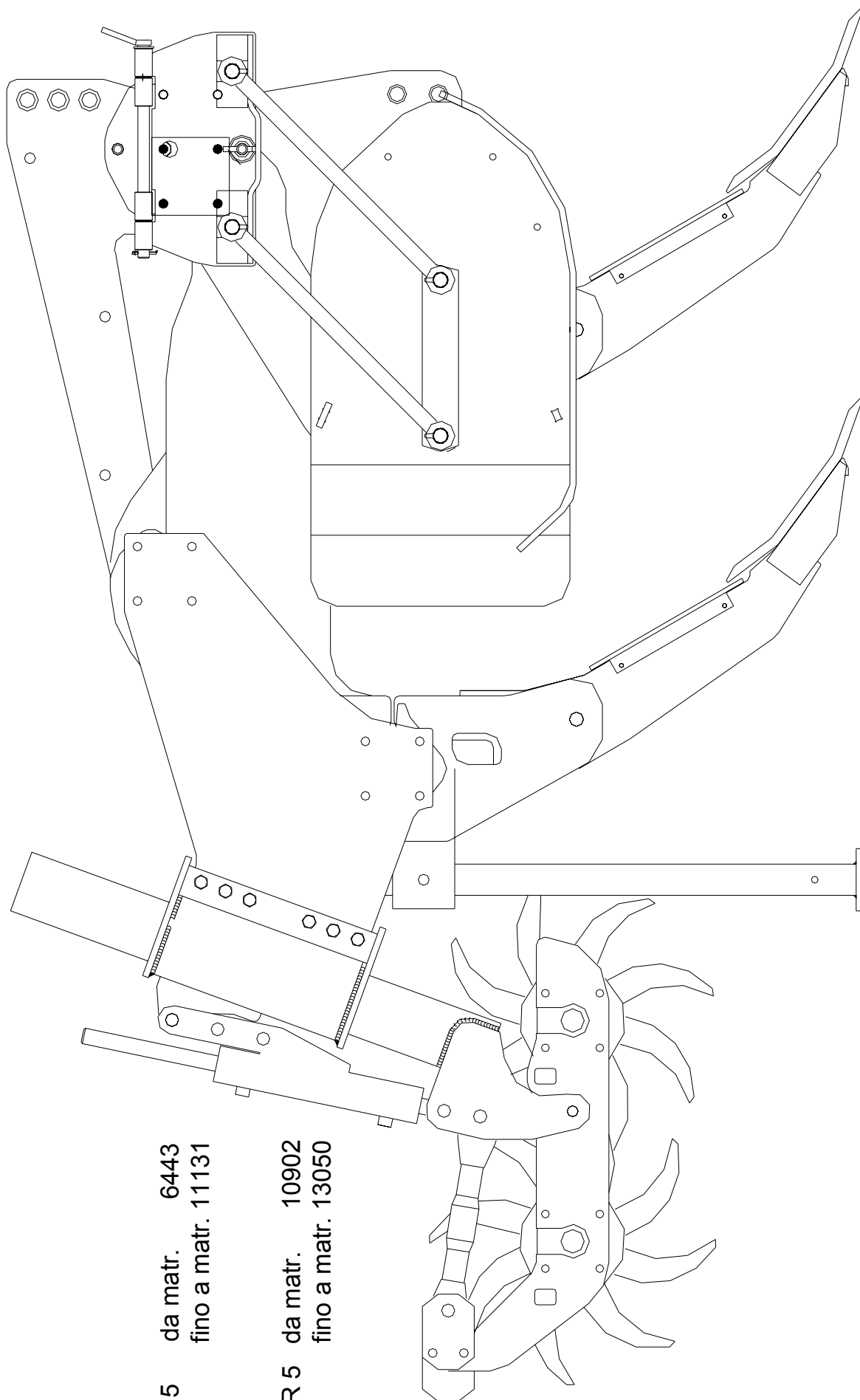
SCHEMA MONTAGGIO SU KD5/KD7



3.2- KIT MONTAGGIO KF 5 / KFR 5 - KIT DE ASSEMBLÉE KF5 / KFR 5
INSTALLATIONSSATZ KF 5 / KFR 5 - KIT KF 5 / KFR 5 ASSEMBLY



SCHEMA MONTAGGIO SU KF5 / KFR5



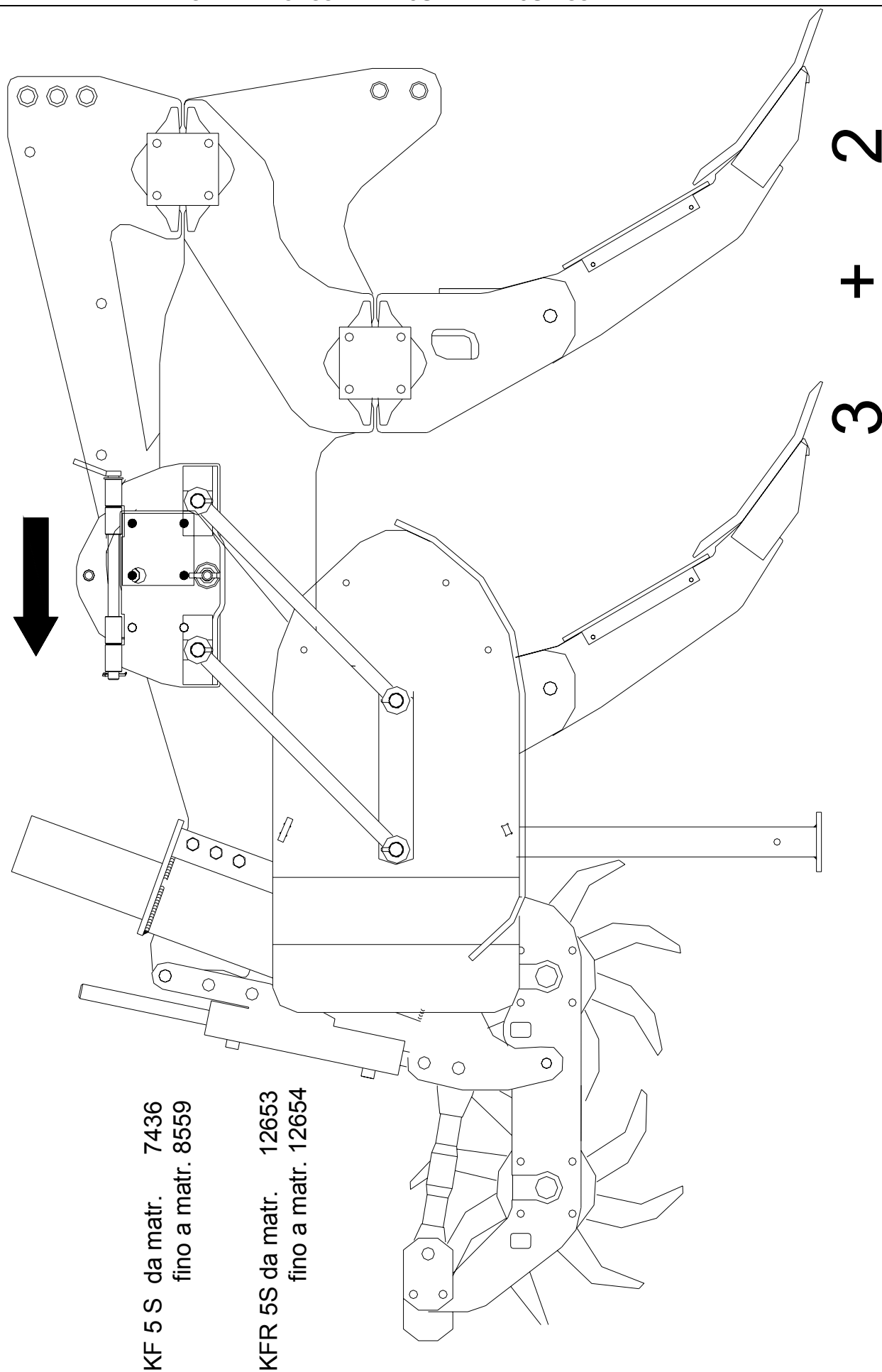
KF 5 da matr. 6443
fino a matr. 11131

KFR 5 da matr. 10902
fino a matr. 13050

2 + 3

**3.3 - KIT MONTAGGIO KF5S - KIT DE ASSEMBLÉE KF5S
INSTALLATIONSSATZ KF5S - KIT KF5S ASSEMBLY**

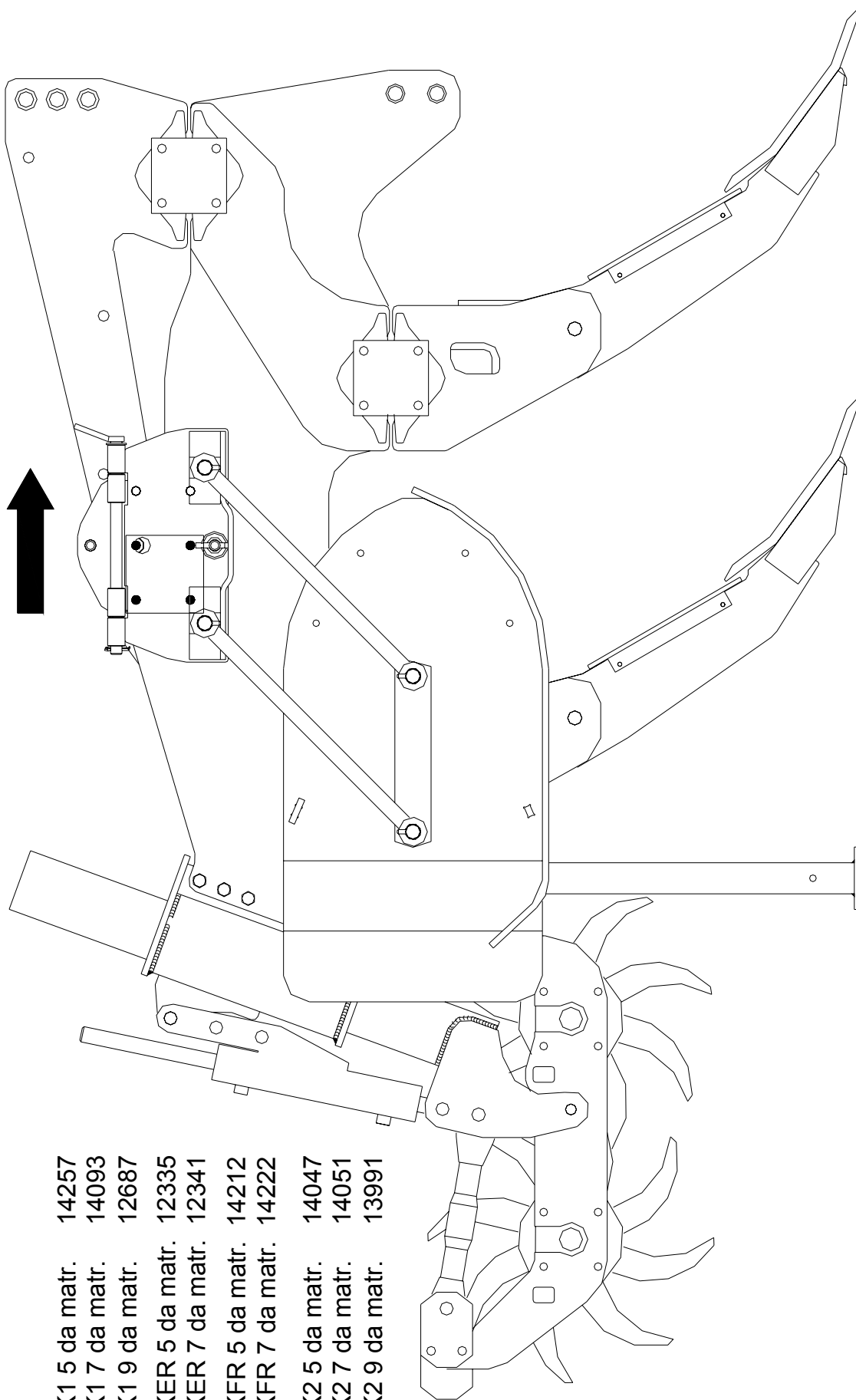
**SCHEMA MONTAGGIO SU KF5S / KFR5S SPECIAL
2+3 AGGIUNGERE 2 PROLUNGHE E02752 + VITI**



3.4 - KIT MONTAGGIO K1 5/K1 7/K1 9 – KER5/KER7 – KFR5/KFR7 – K2 5/K2 7/K2 9
 KIT DE ASSEMBLÉE K1 5/K1 7/K1 9 – KER5/KER7 – KFR5/KFR7 – K2 5/K2 7/K2 9
 INSTALLATIONSSATZ K1 5/K1 7/K1 9 – KER5/KER7 – KFR5/KFR7 – K2 5/K2 7/K2 9
 KIT of ASSEMBLY K1 5/K1 7/K1 9 – KER5/KER7 – KFR5/KFR7 – K2 5/K2 7/K2 9

KFR – 9 da matr. 13271

SCHEMA MONTAGGIO



K1 5 da matr.	14257
K1 7 da matr.	14093
K1 9 da matr.	12687
KER 5 da matr.	12335
KER 7 da matr.	12341
KFR 5 da matr.	14212
KFR 7 da matr.	14222
K2 5 da matr.	14047
K2 7 da matr.	14051
K2 9 da matr.	13991

3.6 KIT MONTAGGIO KF 9 / KFR 9
KIT DE ASSEMBLÉE KF 9 / KFR 9

fino alla matricola n° / jusqu'au matricule n°
/ bis das matriculation / until serial n°

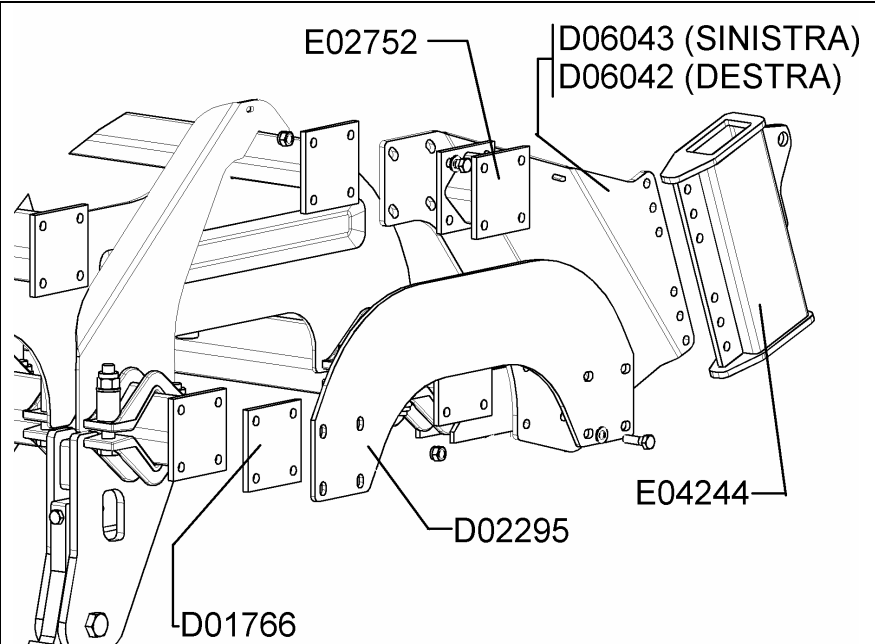
13270

Posizionare il CRAKER con le gambe di sostegno abbassate su una superficie idonea a sostenere in modo stabile tutto il peso della macchina. Smontare le due piastre laterali **D02295**, montare le fiancate **D06042** (destra) **D06043** (sinistra) quindi montare internamente, le guide braccio franter **E04244**.

Montare quindi ai lati del tubo anteriore le due piastre **D01766** infine le due piastre laterali **D02295**, in precedenza smontate.

Montare all'estremità del tubo superiore le prolunghe **E02752** (L=96) indispensabili per il montaggio del kit contenimento zolle **S12002**

Aiutarsi anche con la vista in pianta che visualizza la esatta posizione dei componenti sul lato destro e sinistro della macchina

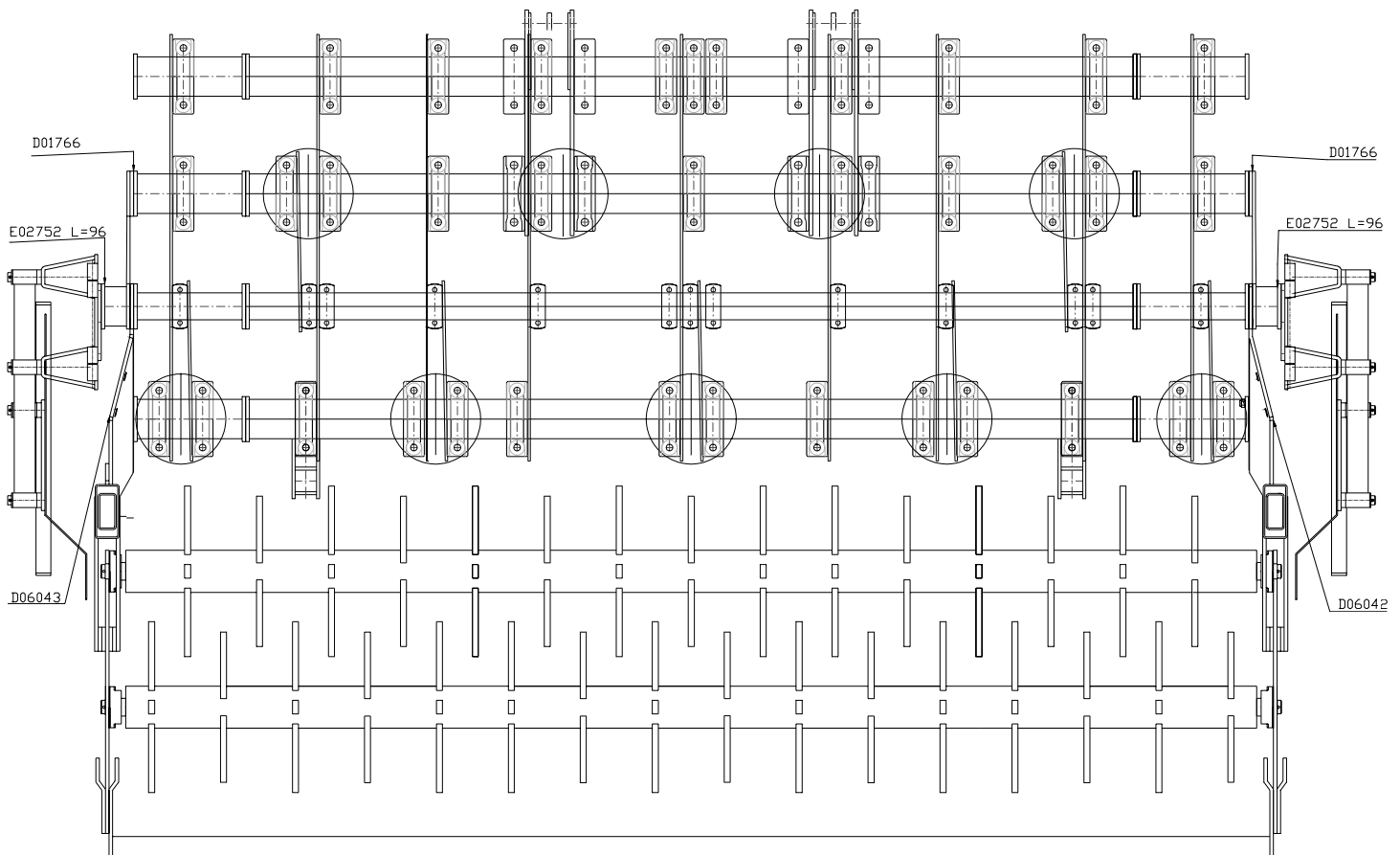


Put the CRAKER with the support legs lowered on a suitable surface to support in stable way all the weight of the machine.

Disassemble the 2 side flanges **D02295**, assemble the bodies sides **D06042** (right) **D06043** (left) and then assemble the arm guide **E04244**.

Assemble on each side of the front tube the 2 flanges **D01766** and at the end assemble the body sides **D02295**.

Assemble on the upper tube the 2 extensions **E02752** (L=96); they are very important to fit the kit side plates **S12002**. Help yourself with the plan view which shows you the position of the components in each side of the machine.



4.1 POSIZIONE DI LAVORO - POSITION DU TRAVAIL POSITION DES JOBS - WORKING POSITION

Il kit contenimento zolle nella posizione di lavoro deve essere completamente abbassato.

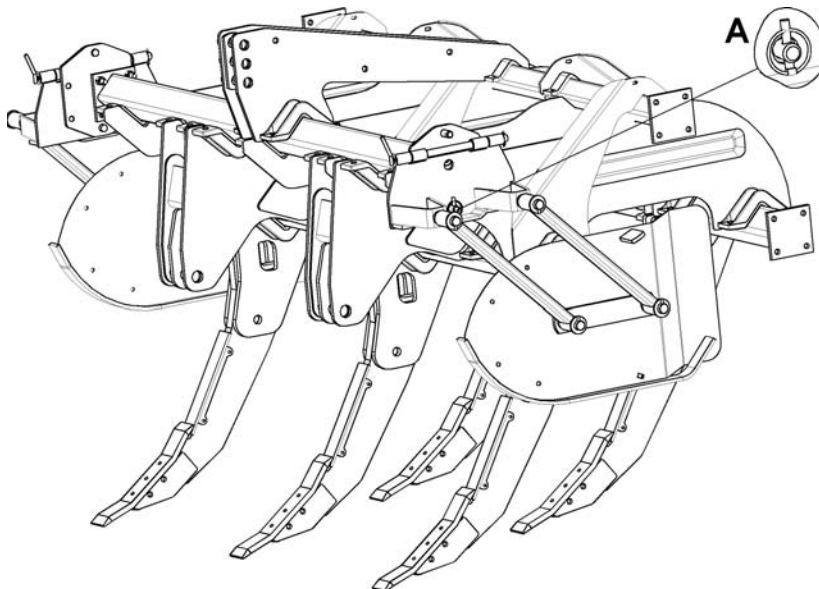
Durante l'utilizzo le bandelle della macchina vanno bloccate con l'apposito spinotto **A** oppure lasciate "flottanti".

Au travail le kit de maintien des mottes doit être complètement baissé.

Utilisé en position flottante ou fixe **A**.

In Arbeitsposition Installationsatzseite müssen die Platten vollständig gesenkt werden. Während der Anwendung Seite müssen die Platten mit dem speziellen Keilstift **A** gesperrt werden, oder sie können ohne den Keilstift (Gleitstellung) arbeiten

In the working position kit side plates must be completely lowered. During the utilization side plates must be locked with the special cotter pin **A** or they can work without the cotter pin (floating position)



4.2 POSIZIONE DI TRASPORTO - POSITION DE TRANSPORT POSITION DES TRANSPORTES - POSITION OF TRANSPORT

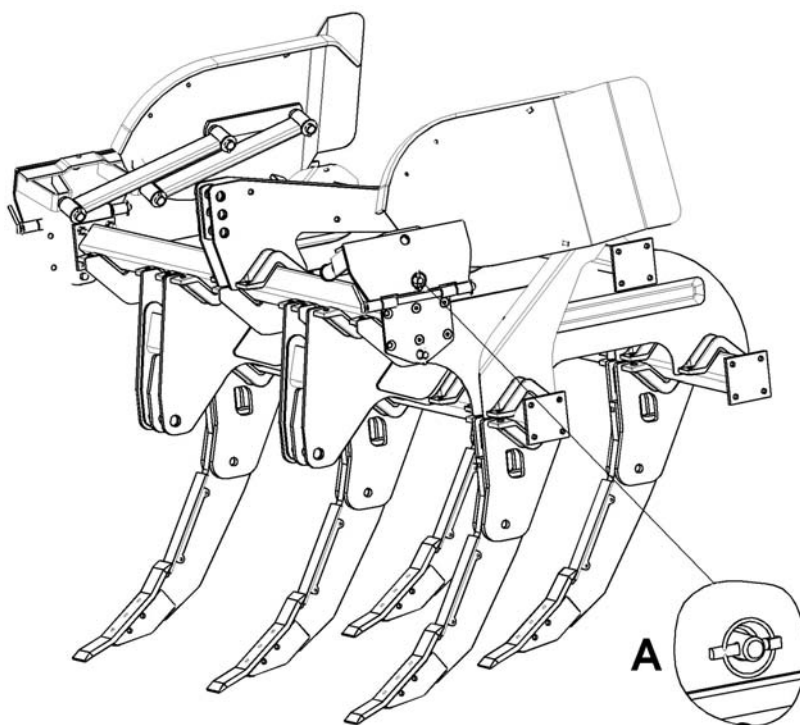
Durante il trasporto della macchina su strada le bandinelle laterali devono essere alzate e bloccate con il relativo spinotto **A**. **Fare attenzione alle etichette.**

Pour le transport sur route basculer le kit de maintien des mottes vers le haut et le verrouiller **A**. **Faire attention aux étiquettes.**

Wenn die Maschine auf die Straße transportiert werden muß, müssen seitliche Platten vollständig angehoben werden und gesperrt werden mit dem speziellen Keilstift **A**. Pay Aufmerksamkeit zu den Sicherheit Kennsätzen, die auf seitliche Platten plaziert werden

When the machine has to be transported on the road, side plates must be completely lifted and locked with the special cotter pin **A**.

Pay attention to the safety labels placed on side plates



KIT CONTENIMENTO ZOLLE / KIT DE COMMANDE GAZON / KIT CONTROL SODS



codice/code
Kode/code

S12002

dalla matricola numero /après numéro de séries
ab Matrikelnummer / as from serial number

3000

Tavola / Table
Bild / Drawing

100066/1

17/10/03

